

REPERTORIO FRIULANISMI NEL RESIANO

ĈĈĈ

Resiano (pronuncia di Oseacco)	Friulano (Il Nuovo Pirona – 2020)
ĈAĈADŎR (<i>JÁHƏR</i>) s.m. = cacciatore; [BdC 1895:102; <i>So bìle dwa ĥaĉadŕja</i> = c'erano due cacciatori]	Ciazzadŕ
ĈADANĂĈ s.m. - catena del camino, per appendervi il paiolo;	Ciadenàz
ĈADRÉĂ s.f. = seggiolone; [BdC 1895:734; <i>Ĥadréja - tŕ, ka sa sədý</i> 'Seggiola – quella dove ci si siede'];	Ciadrèe
ĈALĈŎN/ĈALĈÚN s.m. = agnolotto (pietanza); [BdC 1895:208: <i>Na jí ĥalĉúnə</i> = Lei mangia i ĉjalĉons]	Cialzons
ĈALDÍR s.m. = puntale in metallo; [BdC 1895:1224; <i>na šlà z no pálico, kà na má dàn ĥaldír</i> 'andava con un bastone, che ha un puntale (in metallo)]	Cialdîr
ĈALEŠ s.m. = calice	Cialis
ĈALÍN s.m. = fuliggine	Cialîn
ĈALJÂR (<i>SÚŠTÂR</i>) s.m. = calzolaio	Cialiâr
ĈAMĂ s.f. = carico della teleferica	Ciame
ĈAMARÂR s.m. = cameraro (Cameraro, titolo che si dava all'amministratore o esattore o cassiere di comunità civili e religiose.	Ciamerâr
ĈAMAŽOT s.m. = camiciotto, cottola; 'veste fatta a sacco, a falde longitudinali e senza maniche, propria delle donne d'Asio e di Resia [BdC 1895:51; <i>Na žaná ma ĥamažót</i> = Una donna ha il camiciotto; BdC 1895:77; <i>ja mán di ĥamožòt ĉrni</i> = e io ho il camiciotto nero]	Camisot
ĈAMIŦ s.m. = camino; [BdC 1895:194; <i>hre karjə díma wòs ĥamýn</i> = va molto fumo su per il camino']	Ciamin
ĈAMURĈA s.f. = camoscio; [BdC1895:229; <i>dují kozá, ká ni sə klýĉajo ĥamúrĉə</i> 'le capre selvatiche, che si chiamano camosci']	Ciamòz
ĈANĂ s.f. = canna	Ciane
ĈANAW/ĈANAL s.m. = canale	Cianâl
ĈANDALÎR s. m. = candeliera, ĈANDALÎRJE pl. [BdC 1895:892; <i>Ĥandalír, ĥandalérje</i> 'candeliera, candelieri']	Ciandelîr
ĈANÈN s.m. = Canin	Cianin
ĈÁNIBĂ s.f. = camera; (ĈÁNIBIZĂ = cameretta) Da < canaba 'cantina, deposito, magazzino'. [BdC 278: vedi BdC 1895 – 278; " <i>Ta uné u remu</i> " ti stári so ĥáli prí táko, ma jinén ní ni céjo vəĥ. Prít ni so ĥáli jítáko, anu jinén ni díjo: " <i>ta uné u ĥánibə</i> ". "Lassù in camera/rem" i vecchi dicevo prima così, ma adesso non vogliono più. Prima dicevano così, e adesso dicono: "lassù in camera/ĉanibe".][BdC 1895:376; <i>Malýskövb so máləb no šĥánibico</i> 'I Maliskovi avevano una stanzetta']	Canaba cianive
ĈÁPĂT v. = prendere (ricevere botte); [BdC 1895:370; <i>Tedéj ni sta ĥapála te dwá, kí sta ubýyla mödvéda, paterdú rájnižu</i> 'Allora hanno avuto quei due, che hanno ucciso l'orso, 50 fiorini (di multa)']	Ciapâ
ĈÁPITĂN s.m. = capitano	Ciapitani
ĈAPŬLĂ s.m. - testone (accrescitivo di 'ciapiel')	Ciapiele
ĈAPŬN s.m. = cappone; [BdC 1895:1244; <i>Ni prodájajo ..kušcətə...oymnə...ĥapúnə</i> 'essi vendono ...caproni...montoni...capponi']	Ciapòn
ĈARADŎR s.m. = carrettiere; [BdC 1895:96; <i>An délal ĉaradŕ</i> = faceva il carrettiere]	Ciaradŕ
ĈARBÚN s.m. = carbone biscia	Carbòn
ĈARBÚN s.m. = carbone	Ciarbon
ĈĂR-MAT s.m. = carro di Boote, costellazione; [BdC 1895:718; BdC cita ' <i>ĥarmât</i> ' in cui riconosce l'Orsa Maggiore, Carro del cielo; questo è proprio il termine friulano per indicare l'Orsa Maggiore.]	Ciar-mat

ČARNJĚL s.m. = carnico	Ciargnel
ČARPĚNT s.m. = asse del carro, perno	Ciarpìnt
ČÁRTĀ s.f. = carta; [BdC 1895:56; <i>Ste rivèl ħarto</i> = Voi (forma di cortesia) avete finito la carta] [BdC 1895:550; <i>Swa spýsala jitè ħártə</i> 'Noi due abbiamo scritto quelle carte'];	Ciarte
ČARTÚN s.m. = cartone	Ciartòn
ČARUČ s.m. dim. = carretto	Ciarùt
ČASCĚL (GHRAD) s.m. = castello	Ciastièl
ČÁST (HLIW) s.m. = fienile, granaio	Ciast
ČASTÁLT s.m. = castaldo, guardia dei campi; [BdC 1895:804; <i>Ánu náš ħaštál (ħaštált) jýzdə u Osoành</i> , 'E il nostro gastaldo qui a Oseacco']	Ciastalt
ČASTĪK s.m. = castigo, (disgrazia)	Ciastìc
ČASTRŪN s.m. – testardo, caparbio stupidamente;	Ciastròn
ČAVÍLO s.m. = tirante, connettore metallico; [BdC 1895:892 <i>ħavýla</i> , cavicchio impiegato per stringere due parti]	Ciavile
ČAWÓR s.m. = secchio per la mungitura, mastello; [BdC 1895:215: <i>Dən čawór, k ja næsəèn pümýjō prasco anu ka a rúde jí</i> . Un mastello, che io porto la brodaglia al maiale e che mangia sempre.]	Ciavôr, ciavóur
ČEFĀ s.f. = gabbia	Chebe (antico)
ČINTÚN (KOT) s.m. = angolo, cantone, tocchi di pietra grandi [BdC 306: <i>na je nárbt s ħantúne, s paĥámь, za bránьt wódo</i> : '(la rosta) è fatta con angolari, con pietre, per trattenere l'acqua][BdC 109: <i>Kolówje tó, ka darží kazóne, te štíri nóhe, tana wsáki ħantóni dən</i> = piloni, quelli che sostengono i casoni, quelle quattro gambe, uno in ogni cantone]	Ciantòn
ČIČĀ s.f. - cagna	Cizze
ČÍKĀ = cicca	Ciche
ČĪKIRĀ = tazza, chicchera	Cicare
ČO (apocope) = voce per chiamare i maiali	Ciò
ČOFOĀT v. = soffocare, asfissiare; [BdC 1895:52; <i>so se tele zadávit, ħofojət</i> = stavano per asfissiarsi, soffocati;]	S'ciafoja
ČOK/ ČOKELĀ (PIJĀN) s.m. = ubriaco	Ciòc, ciochèle
ČÓKĀ s.f. = ubriacatura	Ciòche
ČŌLINĀT v. = deridere, irridere, farsi beffe, dileggiare	Ciòli
ČÓT s.m. – porcile; [BdC 1895:357; <i>Ĥót za ħnát práscə</i> 'porcile per mettere il maiale'];	Ciôt
ČOWDĪR s.m. = secchia di rame; [BdC 1895:1245; <i>ħaldír</i> , secchia di rame']	Cialdîr
ČUCĀT v. – poppare	Ciucia